

## Miryam Yataco

23 E 3rd Stt apt 4B

NY NY 10003

Phone: 212 203 0451

Lima 918 463 031

### **SUMMARY**

Sociolinguist and advocate for the caring, revitalization and revival of endangered languages. In the last years has concentrated her work on language rights advocacy by participated actively in the process of drafting, accompanying the process of approval and later implementation of the Law on Protection and Preservation of Indigenous Peoples of Peru. [Access](#)

Foster understanding between indigenous peoples across the Americas. Facilitate North-South indigenous cultural interchange to promote dialogue, connection, and engagement. Longtime instructor of Spanish to speakers of other languages at leading universities in New York City. Faculty for 23 years at Steinhardt School of Culture, Education and Human Development. Research emphasis on language policy, intercultural bilingual education, and decolonial studies. Advanced experience in management and planning academic events & conferences as well as curatorial planning on a variety of topics that include, art, and cultural artifacts. [access](#)

### **Research Interests**

- 1- Revitalization of indigenous languages
  - 2- Language policies, language attitudes and ideologies
- Digitalization practices in indigenous languages
  - Theory of bilingualism and cognitive development
  - Epistemicidio
  - Coloniality of Power and Coloniality of Knowledge
  - The living legacy of colonialism in contemporary Indigenous societies
  - Global view of Indigenous Multilingualism in literary production.

### **EDUCATION**

2003            New York University, Steinhardt Graduate School of Culture, Education & Human Development.  
Ph.D. candidate in Educational Linguistics. ABD Inactive status (May 2011)  
*Area of Specialization:* Sociolinguistics.

1990            Master of Arts, New York University, Graduate School of Education.  
M. A. Bilingual Education (54 graduate courses completed)  
Degree conferred, May of 1990.  
*Major:* Bilingualism, Spanish as Foreign Language

### **Course Portfolios** - al vinculo web pulsando:

- 1- Bilingualism with a Global Perspective [access](#)
- 2- Teaching Foreign Language [Miryam Yataco](#)
- 3- Bilingüismo teoría lingüístico-educativa [access](#)

Miryam Yataco    C.V.

- 4- Bilingüismo, Oralidad, teoría concerniente y aplicaciones linguistico educativas. [access](#)

#### COURSE ASSISTANT TO DR JOSHUA FISHMAN

Puede pulsar para acceder el vínculo web.

- 1- Language & Ethnic Identity (1999 - 2005) [access](#)  
 2- An Introduction to Language Planning (2002 – 2007) [access](#)

#### ACADEMIC APPOINTMENTS

##### 2018-present **National University San Marcos UNMSM**

Center for Research in Applied Linguistics CILA  
 Linguistic Department - Facultad de Letras y Ciencias Humanas  
 External Research Associate: Sociolinguistics, Language Policies.

##### 2016-17 **National University San Marcos UNMSM**

Centro de Enseñanza de Inglés para profesionales  
 Facultad de Letras y Ciencias Humanas  
 Instructor to the Doctoral students – School of Economics & Finance

##### 1992 – Sept 2014 **New York University**, Steinhardt School of Culture, and Education & Human Development. New York, NY

- **Instructor.** Department of Teaching & Learning, Multilingual Multicultural Education Program. *Appointed as an Instructor.*  
 Prepare and implement curriculum planning, pedagogical technique, instructional strategies and course material production for Foreign Language Education language and content area courses. My portfolio of classes at NYU Steinhardt included classes in the Master's program of Applied Linguistics for Teachers. And a language program under the title of Spanish for Medical Personnel. I created a mini program focused on teaching Spanish for specific purposes: Medical Spanish and Legal Spanish. I was the person in charge administratively and as instructor of this program from 1992 until 2012. [Teaching as Foreign](#)

##### 2004- Present **Long Island University**. Department of Teaching & Learning, School of Education. *Appointed as an Assistant Professor.*

**Adjunct Assistant Professor of Education**, I taught graduate level courses related to Bilingualism & Bilingual Education theory & practice as well as Native Language Arts, Methods of teaching Language Arts, Language & Literacy with a Bilingual Approach for language minority learners.  
*Liaison & ESL Teacher Supervisor* for the Teaching Fellows of America Program: Prepared & evaluated curriculum planning, pedagogical technique, and classroom management for first- and second-year ESL 'Teaching Fellows.'

## AWARDS, DISTINCTIONS [access](#)

- 2013 **The Center for the Study of Ethnicity and Race at Columbia University.**  
Indigenous Studies Summer Program. On Indigenous Peoples' Rights and Policy. June 3 – June 14, 2013. Director Elsa Stamatelopoulos. Awarded full scholarship - program on indigenous peoples' rights and policy.
- 2012 **NYU Featured Faculty of the Semester [Interview](#)** by NYU CLACS .
- 2012 **NYU CLACS Faculty Grant**  
Project entitled “*New Andean Indigenous Women Leaders: Public Policy, Institutional Participation.*”
- 2010 **NYU CLACS Faculty Grant**  
Project entitled “*Workshop on Language Planning and Sociolinguistic theory to indigenous leaders enrolled in First Diplomado on Indigenous Rights in Peruvian Congress.*”
- 2001 Awarded “The Community College Student Government’s Faculty of the Year. Award” (Association of Community Colleges, 2001) Awarded for outstanding excellence in teaching diverse student population, creating opportunities to improve students’ intercultural awareness & contributing to an exceptionally supportive, team-oriented environment.
- 1994–95 **Frances C. Allen Fellowship**  
Special fellowship established for women of indigenous ancestry from North America. Ms. Yataco was the first South American woman of indigenous ancestry to receive the Allen Fellowship. Awarded by [The Newberry Library](#)–Darcy McNickle Center for the History of the American Indian, Chicago. Newberry Library Faculty Supervisor: Dr. Helen Tanner
- 1995 **Fellowship to study Spanish Paleography**  
Awarded by the [Mellon Summer Institute](#) in Vernacular Paleography at the Newberry Library, Chicago. Directed by Consuelo Varela, *Escuela de Estudios Hispanoamericanos de Sevilla.*
- 1992 **Career Development Grant**  
Awarded by the American Association [University Women Foundation.](#)
- 1987 - **Title VII Graduate Program Fellowship**  
1990 Awarded by the State Education Department of the United States - Bilingual Education Division.

## GOVERNMENT ASSIGNMENTS IN PERU

### Consultancies

Miryam Yataco C.V.

- 2020** **Tribunal Constitucional del Peru** (Supreme Court of Peru). [access](#)  
Tutorial sessions on Language Policies (March 1st – 12th)
- 2014** National Office of Indigenous Languages of Peru, Vice-Ministry of Intercultural Affairs, Ministry of Culture of Peru.  
*Consultant* on Linguistic Landscapes. "Methodological proposal for the design of a National Public Signaling or Linguistic Landscapes in native languages ", for the implementation of Law No. 29735 - Law of Languages. Tasks completed: •  
Analysis of cases and types of Public Signs in diverse countries around the world.  
- Theoretical consideration on Linguistic Landscapes around the world. •  
Guidance by function of signs, informative, dissuasive, or normative purposes •  
Guidelines for advertising and murals in languages • Elaborate indications on type of material, size, and functions. (April-June) [For public review](#)
- 2013** National Office of Indigenous Languages of Peru, Vice-Ministry of Intercultural Affairs, Ministry of Culture of Peru.  
*Consultant* on Language Rights & Language Policy. (June -November 2013)  
Guiding implementation of language rights legislation as a Language Rights Officer with extensive experience receiving, investigating and conciliating complaints received from the public concerning allegations of violations of the Language Rights Act 29735.

### **Officer Assignments in Peruvian Congress**

- 2011** Peruvian Congress, Congressional Office of Honorable **Hilaria Supa** Huaman. *Congressional Assistant in the Commission on Education, Science, Technology and Cultural Patrimony of Peruvian Congress*  
Duties included representing the president of the Commission on Education in public and internal official affairs, conducting research and analysis on policy issues, and assisting in devising and carrying out strategies for accomplishing the goals. I oversaw actions of Congresswoman interaction with Congressional education committee's jurisdiction, planned agendas, coordinated hearings, meetings, and site visits, drafted, and analyzed legislation and amendments, drafted committee reports. I also acted as a liaison with counterparts in other chambers. **(Jan- May 2011)**
- 2010** Peruvian Congress, Congressional Office of Honorable Maria Sumire de Conde, Lima, Peru. *Congressional Assistant, (June-Oct 2010) Sumire*  
I provided research support in areas of indigenous education, interculturality and language rights implementation. Among, my duties:
- Development of proposed policy through language policy research, design, write and conduct proposed legislation in conjunction with legislator chief and constitutionalist chief officers. Act as a liaison with regional, and local community agencies, organizing and conducting meetings with experts in the areas of concern: linguists, historians, community members and community leaders representing native nations. This required substantial amount of travelling within many regions of Peru, to meet with local communities in which indigenous languages are largely spoken.

### **Prior Academic Positions & Experience**

- 96 -2005 State University of New York at Empire State College.  
*Prior Learning Educational Evaluator, Instructor of Bilingual Education Studies and Tutor.*  
 - Evaluate and asses prior experiential learning and/or knowledge of adult students within the areas of Education and Teaching Practicum. I especially evaluated prior experiential learning of international students from diverse educational, linguistic, religious background from around the world.  
 - Teach group and one on one tutorial classes in the historical and linguistic aspects of Bilingual Education, theories of Second Language Acquisition, reading and writing methods applied to teaching bilingual language arts K -12.  
 - Teach Spanish at all levels.
- 2003- Sept-Dec Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas UPC– La Molina-Lima, Perú  
*Foreign Language Instructor – Humanities Division.* Teach English as a Foreign Language. Prepare foreign language students to take the TOEFL and GRE.
- 1989-90 New York City Board of Education - New York, NY  
*Special Education Bilingual Teacher – Manhattan, P.S. 97.*  
 - Taught MIS 4 class kindergarten level. Teaching and implementing New York State's Learning Standards for Spanish Language Arts and CORE Curriculum directed to special education LEP and ELL students. (Sept 1992- June 1993)
- 1981 P.N. Kertas Letjes - Indonesian Government Paper Company– Jakarta, Indonesia. *Spanish Language Consultant, Instructor & Director.*  
 My assignment was to create and develop a Foreign Language Spanish language Program for Indonesian-speaking government & diplomatic employees; First time that Indonesian Government was preparing to send diplomatic personnel to Peru. I spent one full year living on site in Probolinggo, Java Timur and teaching Spanish to all students in the program. I worked for **P.N. KERTAS LETJES** the Paper Company of Indonesia.

### **Graduate & Research Assistant Assignments**

- 1999 – 2004 Steinhardt School of Culture, Education, New York University.  
*Teaching Assistant to Emeritus Professor Dr. Joshua Fishman* – Distinguished University Researcher & Professor, theoretician & founding father of the discipline of sociolinguistics. Assisting the Professor with all academic and administrative tasks. Duties included classroom observations, taking notes of class lectures and discussions for student perusal. Instruction in case needed,

extended research-oriented assignments as well as all administrative duties related to grading, course compliance, i.e. researching articles for class discussions.

1996/1998 The Metropolitan Center for Research on Equity and the Transformation of Schools 726 Broadway, 5th Floor, New York, NY 10003 – New York University

**Research Assistant Drop-Out Prevention Program** - ESL Tutor and Teacher

Collecting oral history and interviewing high school students while tutoring them in Spanish ESL and Bi-Literacy skills. This qualitative study identified possible causes of drop out of new immigrant and bilingual students in various High Schools of New York City. Some of the tasks I accomplished: Identifying pedagogical models for educating language minority students, identifying challenges and effective methods to assess and improve reading and comprehension in ELL learners, Identifying and assessing acquisition of academic language & new vocabulary in ELL learners.

### Universities

2014 Catholic University of Peru PUCP, Lima, Peru.

Enrolled in a 12month **Certificate Studies Program** on Amazonian languages.

Studying the **Ashaninka language** with Shipibo-Konibo instructor and traditional artist **Ernesto Casanto Shingari**.

1989 Columbia University, Teacher's College - New York, NY

Specialized courses on Bilingual Education, methodologies, linguistic adaptations, classroom applications taught by Dr. Nancy Cloud (Sept-Dec 1989)

1989 Universidad Sagrado Corazon - San Juan, PR

Awarded Summer Research Grant. Special research on development of the language in Puerto Rico; a historical data recollection. I worked under the guidance of Profesora Ileana Fajardo (Universidad de Puerto Rico – Recinto de Mayaguez); I conducted literature review that included books, texts & academic articles of Manuel Álvarez Nazario, Ruben del Rosario, among others. (Jan – June 1989)

1988 University of Lisbon - Lisbon, Portugal

Awarded Summer Research Grant. Courses in Portuguese Language; Qualitative study in Portuguese-Calo (Romi) speaking Gypsy population, concentration research on historical development of majority & minority languages in the Iberian Peninsula. I worked under the guidance of Dr. Antonio Simoes Jr. (Jun-August 1988)

### JOURNALS AND Participation in PUBLICATIONS

#### Recent Publications

Miryam Yataco C.V.

Lorena Córdova-Hernández & Miryam Yataco (2019) Latin American Indigenous Linguistic Landscape: Representations, Claims, and Consumption. “*Paisaje en lenguas indígenas latinoamericanas: representaciones, reivindicaciones y consumo*”. Publisher Signo y Seña/35 (enero-junio, 2019): [89-106] [Article](#) + [Universidad de Buenos Aires Argentina](#)

Miryam Yataco & Lorena Córdova-Hernández (2016) Visibilité et revitalisation des langues autochtones latino-américaines: production d’un paysage linguistique  
 Visibility and Revitalization of Indigenous Latino-American Languages: Production of a Linguistic Landscape. Partie II: Autochtonie et modernité dans la ville – Droit et Culture, Paris: 127 - 154. [Article](#)

Yataco, M. (2012). "Les politiques de l'Etat et l'exclusion des langues autochtones au Pérou." *Droit et Culture* 63 (S'entendre sur la langue): 101-126.

Yataco, M. (2015) in **Sandy Grande (Ed.)** *Red Pedagogy: Native American Social and Political Thought* 10th Anniversary Edition. Rowman & Littlefield Publishers. *Foreword & Embracing Indigenous Epistemes.*

This ground-breaking text explores the intersection between dominant modes of critical educational theory and the socio-political landscape of American Indian education. Grande asserts that, with few exceptions, the matters of Indigenous people and Indian education have been either largely ignored or indiscriminately absorbed within critical theories of education. Furthermore, American Indian scholars and educators have largely resisted engagement with critical educational theory, tending to concentrate instead on the production of historical monographs, ethnographic studies, tribally centered curricula, and site-based research. Such a focus stems from the fact that most American Indian scholars feel compelled to address the socio-economic urgencies of their own communities, against which engagement in abstract theory appears to be a luxury of the academic elite. While the author acknowledges the dire need for practical-community based research, she maintains that the global encroachment on Indigenous lands, resources, cultures and communities points to the equally urgent need to develop transcendent theories of decolonization and to build broad-based coalitions.

Yataco, M. (2011). “El cielo es mi texto” video-interview about Oral tradition and the work of Juan Santa Cruz Pachacuti Salcamygua in Spanish by laureate Chilean poet [Cecilia Vicuña](#) for a series on ‘**Oralidad**’ funded by [OYSI](#) – Foundation for Oral Cultures based in NYC. [Entrevista.](#)

Yataco, M. (2010) “Saqrakuna and the Regional program in Apurimac Quechua for all” roundtable titled “Quechua Language, Media and Transnational Linkages” at NYU Quechua week.

Yataco, M. (2009) “Endangered Languages, Language Planning Theory Defense of the Mother Tongue. “Electronic, Linguistic Rights Institute, Geneva.

Yataco M. (2010- 2011) Publications Yataco- [Linguistic Rights](#), Geneva.

Miryam Yataco C.V.

Yataco, M. (2008) [Defensa de la lengua materna de los niños indígenas e inmigrantes del mundo](#). Linguistic Rights, Geneva.

### **Forthcoming**

-Yataco, M. (\*) “*Peru: Living Testimonies of Amazonian Migrants in Lima*”.

Description: \* A multimedia project providing a virtual platform through blogs, YouTube, and Facebook to speakers of at least 4 Amazonian languages in Peru. Currently, there is quite limited presence of the Asháninka, Nomatisgenga, Shipibo or Wampis languages on internet. These Endangered Languages and its speakers have been relegated in these new and important communication platforms. Using a bilingual approach and through specific individuals, the project will provide these underrepresented languages a virtual space with the aim of nurturing some seriously Endangered Languages and empowering their native speakers. [Project proposal](#)

-Yataco, M. (\*) “*New Andean Indigenous Women Leaders, Public Policy, Institutional Participation*”.

Introduction: \* Since the early 1980s, the Latin American region has experienced a cultural and political resurgence of indigenous movements that has challenged the legitimacy of these newly democratic nation-states and raised demands for recognition of indigenous rights, both as individuals and as peoples. Starting in the 1990s, Andean and Amazonian Indigenous women have played an increasingly important role as elected officials in the national legislatures, and as policymakers at regional and local levels. To date, few studies have examined their personal paths to elected office, their political agendas and public policy proposals, or the impact they have made in the societies of the Andean region. In-depth studies of female indigenous leaders elected to mainstream institutions are still to be developed. They are women in hierarchies dominated in the main by men, and even as women they are in a marginal position due to the numerical dominance of women from the mainstream culture in these institutions. This is a book about these women, about their feelings, ideas, and experiences.

Yataco, M. (\*) *Emerging Linguistic Landscapes in Peru*.

Abstract: Multiple theories and perspectives have been directed to define and theorize what Lefebvre (2003) termed the ‘urban phenomenon’ and its relationship to spaces. The common interest can be cited as ‘the understanding of LLs as scenes where public spaces are symbolically constructed’ (Ben-Rafael et al., 2006; Shohamy & Gorter, 2008). This article traces the emergence of new linguistic landscapes, ones that use written expression in Peruvian indigenous languages in urban spaces in present Peru. The focal point of the study is to trace the emerging use of literacy in original languages in public institutions and in two cities within Peru: Lima and Cusco.

### **Recent Nominations**

Nominated by Dr. Tove Skutnabb-Kangas for the Ellen L. Lutz Indigenous Rights Award. This Award is offered by [Cultural Survival](#), a global leader in the fight to protect



Indigenous lands, languages, and cultures around the world. Cambridge, Massachusetts, 2013.

Nominated for Excellence Teaching Award at Steinhardt School of Culture, Education and Human Development, New York University, 2012.

[Featured Faculty of the Semester](#) (2012) Miryam Yataco. NYU Center for Latin American & Caribbean Studies.

[Featured as an Advocate](#) for Endangered Languages Preservation and Revitalization since 2009 by the organization [Linguistic Human Rights](#) based in Geneva.

[Series of Documents](#) published by the organization [Linguistic Human Rights](#) based in Geneva.

## RECENT CONFERENCES

Yataco, Miryam (2020, Agosto 27) Experiencias desde la Milpa Sagrada. Umejajil ichkool 'ichil le k'iino' 'ooba' participante en el panel organizado 'Experiencias desde la Milpas Sagradas' por Asociación de Radios Comunitarias Mayas de Yucatán. Dirección del panel Ingeniero Bernardo Caamal Itzá Universidad de Chapingo, Yucatán - México.

Yataco, Miryam (2020, August 12<sup>th</sup>) Multilingualism & globalization. Invited opening lecture, Centro de Idiomas, Universidad Pública de El Alto, Bolivia.

Yataco, Miryam (2020, July 1<sup>st</sup>) Invited guest to present the **Guia de Revitalizacion Linguistica** published by Universidad Autonoma Benito Juarez Oaxaca, UNAM National Autonomous University of Mexico and UNESCO [Linguapax](#) (Barcelona) Linguapax protects and promotes the revitalization of world linguistic diversity to contribute to dialogue and peace. Event sponsored by the Generalitat de Catalunya – Barcelona.

Yataco, Miryam (2020, July 24) invited guest lecturer to Dr. Igor Iglesias' graduate level course *Sociolingüística del Español*, Hispanic Philology program at the Universidad de Málaga.

Yataco, Miryam (2020, June 25<sup>th</sup>) Indigenous Perspectives & Responses to Covid 19 Panel: How is the present pandemic affecting the lives of indigenous peoples across the Americas? **Center for Indigenous Studies at University of Leyden** [access](#). Webinar Panel Participant.

Yataco, Miryam (2020, June 24<sup>th</sup>) Interculturality, Indigenous languages and the Arts. Universidad Intercultural Maya de Quintana Roo. Licenciatura en Gestión y Desarrollo de las Artes. Webinar Panel participant.

Yataco, Miryam (2020, March 24th) Peru's Constitutional Court - Supreme Court. Keynote presenter: *Quechua its legacy its digital future*. Perú suyu Ilaqtamasiykuna. Tribunal Constitucional umallinapaq akllawasqankutam, chaninchaykachini Perú suyu warmikunapa sutinpi, paykunam unay wataña suyachkanku derechunku kuskanchasqa kananta. [Website](#) - [Information](#)

Yataco, Miryam (2020, 23-28 Feb) TWO High Level events - **International Year of Indigenous Languages UNESCO Mexico**. Organized by the Office of the Presidency of the Federal Government of Mexico, National Indigenous Languages Institute of Mexico INALI & the National Indigenous Institute of the Peoples of Mexico. **Site:** Complejo Cultural de la Presidencia Los Pinos, Chapultepec, México City.

**Event one** (2020 February 25th) *Congreso Internacional de lenguas en Riesgo*. **Presenter** at Keynote Panel **Languages at risk, and Language Policies by region:** *Participants:* Lenore Grenoble (United States), Miryam Yataco (Latin America and the Caribbean), Dugman Ossia (Asia) and Monica Perea (Europe) Moderator: Dr. Jonathan Rangel Murueta from the National Cultural Secretary of Mexico.

**Moderator** for the *Polyethnic States and language policies in action:* Dr. Javier Lopez Sanchez (Tzeltal) National Commission on Human Rights in Mexico, Aili Keskitalo (Sami), President of the Sami Parliament, Nicola Barla (India) Tribal Affairs of Catholic Bishop, Aleyxey Tsykarev (Russia) Karelia's Indigenous Peoples Center. Moderator: Miryam Yataco

**Event two** (2020, February 26<sup>th</sup>) International Congress of Endangered Languages. Semanawak Weyitlasentalilli Kampa Monemilia Itechkopa Tlantolmen Wan Yemiktoken (nahuatl language). "Making A Decade of Action for Indigenous Languages". Moderator for the International UNESCO Panel High-Level [Event](#)

Yataco, Miryam (2019 Nov 15-16) Chickasaw Nation, Oklahoma IYIL Conference, Chickasaw Cultural Center, Sulphur, Oklahoma. Tribal Nations in Oklahoma Working to Preserve, Protect and Revitalize Our Languages Panel participation: How did we get here? Impacts of Colonization, Historical Trauma and Current Threats to Indigenous Languages.

Yataco, Miryam (2019, November 13) College of the Muscogee Nation, Oklahoma Native American Heritage Month. Presentation on topics about language rights.

Yataco, Miryam (2020, Nov 12<sup>th</sup>) Yuchi Language Project, Sapulpa Oklahoma. Workshop on Language Revitalization with Dr. Richard Grounds YLP Director & Chair of Global Indigenous Language Caucus at United Nations.

Yataco, Miryam (2019, Nov 7) Haskell Indian Nations University (HINU) Lawrence, Kansas. Presentation: Language Diversity at risk and Communities of speakers at risk: A

global view. HINU is the premiere tribal university in the United States, offering quality education to Native American students.

Yataco, Miryam (2019, Oct 30) Purdue University, Ft. Wayne, Indiana International Year of Indigenous Languages 2019: Perspectives Conference. Panel participation: Hearing Indigenous Voices in the International Year of Indigenous Languages and Beyond.

Yataco, Miryam (2019, Sept 12th) Gabriela Mistral Museum in Santiago de Chile International Day of Indigenous Women. Indigenous Women Guardians of the Languages. Keynote presenter.

Yataco, Miryam (2019, June). Participation at the CUUB Colloquium @ University of Colorado Boulder. Upward Bound a Federal TRIO Program designed to motivate and support Native American students from disadvantaged backgrounds, supplementing their existing education and preparing them for academic success at all educational levels.

Yataco, Miryam (2019, April). Transnational families: language and education policies, paradoxes, and possibilities. Invited plenary, Minnesota ESL, Bilingual and Migrant Education Conference. St. Paul, Minnesota.

Yataco, Miryam (2019, April 24) High Level Event United Nations. *Traditional Knowledge: Generation, Transmission and Protection*. **Taipei Economic and Cultural Office in New York**. **Panel participation:** Taipei Ambassador Lili W. Hsu, Representative of Taiwan's Indigenous Peoples, Mr. Teburoro Tito, Ambassador of Kiribatu to the United Nations, Professor Elsa Stamatopoulou, Director of Native American Studies at Columbia University, Professor Miryam Yataco, Ms. Moana Palelei (Samoan) Harvard Project of American Indian Development.

Yataco, Miryam (2018) *What's your policy? Students' native language in the ESL classroom?* Invited, pre-conference workshop. Minne-Tesol Conference, Minneapolis.

Yataco, Miryam (2018) CASA DE LAS AMERICAS and University of Havana, Cuba. Keynote Speaker. II International Colloquium of Original Cultures of the Americas: Expressions, Translation, Revitalization and Recovery of Indigenous Languages of the Americas. Havana October 12<sup>th</sup> – 19<sup>th</sup>. Co-wrote the official document adopted by the Cuban government *Havana Declaration on Indigenous Languages 2019*.

Yataco, Miryam (2018) XVI CONGRESO INTERNACIONAL DE ALADAA [Website](#) Presenter at Panel on Latin America and South East Asia. *A Metaphor Analysis of Spanish as a FL Learners Beliefs and Attitudes in Probolinggo, Jawa Timur*.

Yataco, Miryam (2018) Conference presenter. A conference and gathering on language rights experts and language rights advocates from all over the world. **Global Justice for Indigenous Languages Symposium at Columbia University** Institute for Comparative

Miryam Yataco C.V.

Literature and Society Indigenous Peoples' Rights Program at the Institute in Collaboration with UNESCO, The Secretariat of the United Nations Permanent Forum on Indigenous Issues (UNPFII), New York. April 2018. [Access program](#).

Yataco, Miryam (2018) 'Streamlined: Shared Tasks for Rapid, Econet Analysis of Many Languages in Emerging Documentation'. NSF DEL Documenting Endangered Languages.

Yataco, Miryam (2017, Feb 8) —Research models, community engagement, and linguistic rights implementation and fieldwork: reflections on working within Peruvian Andean and Amazonian communities. Online presentation at University of Western Ontario, Canada as part of a course on Ethics and Epistemology. Professor Natahnee Wynder.

Yataco, Miryam (2016) 'Automatic grammar engineering for endangered languages based on cross-linguistic resources. NSF DEL| Documenting Endangered Languages.

Yataco, Miryam (2016) Sociolinguistics Symposium 21 University of Murcia, Spain June 15<sup>th</sup> – 18<sup>th</sup>. Presenters: Miryam Yataco and Lorena Cordova Hernandez. Presentación realizada en el Simposio de Sociolingüística en la Universidad de Murcia. "Producción de paisaje lingüístico en lenguas indígenas de México y Perú: procesos identitarios, semióticos y de política lingüística".

Yataco, Miryam (2015) Advances and challenges from the perspective of minoritized languages. Direccion de Lenguas Indigenas – [Viceministry of Intercultural Affairs within the Ministry of Culture of Peru](#). Access Agenda Distinguished Speaker at the Round Table on Language Policies sharing experiences with Patxi Batzarrika, Deputy Minister of Linguistic Policy of the Basque Country, Héctor Muñoz Cruz Sociolinguist, researcher at Metropolitan University in Mexico. We interacted and compared language policies implementation experiences from an international and global perspective. Moderator in Session II Policies to promote the use of indigenous languages in public services.

Yataco, Miryam (2014, Dic 12th) "The changing face of Language Policy in Peru". Conferencista individual organizada por el Centro de Estudios Latinoamericanos y del Caribe y el Departamento de Análisis Social y Cultural de New York University de New York University.

Yataco, Miryam (2014, Marzo 15<sup>th</sup>) En la Serie de conferencias *Lengua e Imperio* organizada por el Departamento de Análisis Social y Cultural de New York University. "The Politics of Language in Contemporary Latin America", Language & Empire Series, Department of Social & Cultural Analysis at New York University. Seminar Series organized by Dr. Mary Louise Pratt.

Yataco, Miryam (2013, Octubre 23-28) "*Políticas Lingüísticas y Educativas en la América Indígena: Reflexiones sobre el nacionalismo lingüístico español*". Primer Congreso Internacional de los Pueblos Indígenas de América. Oaxaca, México. [Acceder](#).

Miryam Yataco C.V.

Yataco, Miryam (June 2012) Language Revitalization Panel Chair. NAISA Native American Indigenous Studies Association. Themes: “The Use of Historical Documentation in Indigenous Language Revitalization” (Lisa Conathan, Yale University); “Cultural Currency: Decolonization, Indigenous Knowledge, and the Practice of Language Purification” (Sheryl A. Day, University of Washington); “Community Structure and Language Shift: North Carolina Cherokee in the Early 20th Century” (Benjamin E. Frey, University of Wisconsin, Madison); “*TeKupu o TeTāngata*: Examining Criteria to Evaluate Māori Language Vitality”(Grace Catherine Sullivan & Mary E. Hughes, Northeastern University); “The Language Ghost’: Linguistic Heritage and Identity among Monacan Indians of Central Virginia”(Karenne Wood, University of Virginia Native American and Indigenous Studies Association); Yataco, Miryam “Indigenous Presence in Peruvian Parliament (2001 – 2011): Its Impact on Language Ideologies and Language Revitalization”.

Yataco, Miryam (May 31st – June 1st, 2012) “*Indigenous Presence in Peruvian Parliament (2001 – 2011): Its Impact on Language Ideologies and Language Revitalization*”. Poster session participant. [Language Revitalization in the 21st Century Going Global, Staying Local](#) Conference. Hosted by the International Centre for Language Revitalization of the Auckland University of Technology, The Smithsonian Institution @ Museum of the American Indian, the Film and Video Center of the Smithsonian National Museum of the American Indian.

Yataco, Miryam (August 2011) “Linguistic Rights, Language Policy, Peruvian Language Planning in Education” Paper presented at the 2011 [WIPCE](#) World Indigenous Peoples Conference in Cusco, Peru.

Yataco, Miryam (February 2011) International Symposium: “Indigenous Presence in Peruvian Parliament, Strategies and Impact. Linguistic Diversity at Risk: A Global Perspective”. Keynote speaker. [Electronic Publication](#). Organized by the Indigenous Parliamentary Group within Peruvian Congress and presided by Congresswoman Hilaria Supa Huaman.

Yataco, Miryam (February 2011) “*Defensa de la Lengua Materna y el bilingüismo indígena: una visión global*”. Keynote Speaker. [Celebration for UNESCO In Defense of the Mother Tongue](#). Organized by Comunidad Andina de Naciones (CAN) and the Ecuadorian Embassy in Perú.

Yataco, Miryam (2010) [Perú: Conferencia magistral en Internet sobre Educación Intercultural Bilingüe \(en vivo\)](#) Skype conference offered to bilingual educators from the Amazon Region. This presentation was organized by the Association of Bilingual Educators of the Ucayali Region organization that represents all bilingual educators of the Amazon areas in Peru. Nov 25, 2010.

Yataco, Miryam (December 2010) *“Peru's Language Policies in Times of Change?”* Quechua Week conferences, hosted by the Center for Latin American and Caribbean Studies (CLACS) at New York University and the Institute of Latin American Studies (ILAS) at Columbia University.

Yataco, Miryam (December 2010) *“Saqrakuna: Televisión en Lengua Materna desde la Región Apurímac”* (December 2010) Quechua Language, Media and Transnational Linkages Round table: participants Ulla Berg & Freddy Roncalla. [Quechua Week conferences](#), hosted by the Center for Latin American and Caribbean Studies (CLACS) at New York University.

Yataco, Miryam (Febrero 2010) *“Bilingüismos Indígenas y la defensa de la Lengua Materna”*. Congreso de la República del Perú, organized by the office of Congresswoman Hilaria Supa Huaman.

Yataco, Miryam (May 2010) *“Política Idiomática y derechos lingüísticos”* (May 2010) With Dr. Fernand de Varenees. Museo Inka, Cusco. Inaugural Ceremony for the [Diplomado on Indigenous Rights](#), organized by the *Congreso de la República Peruana*.

Yataco, Miryam (May 2010) *“Política Idiomática: el caso Peruano”* Hosted in the Congreso de la República, organized by the Grupo Parlamentario Indígena del Congreso de la República Peruana and the office of Congresswoman Hilaria Supa Huaman.

Yataco, Miryam (August 2009) *“Bilingualism with a Global Perspective”*. Presentation at Facultad Letras y Ciencias Humanas UNMSM. Estudios Académicos Programa de Lingüística at the National University San Marcos in Lima, Perú.

Yataco, Miryam (2008) *“Quechua- the language, its speakers, and a curriculum sketch for today's schools”*. Andean Cultures and Intercultural Bilingual Education Conference, Keynote Address, [Voces de los Andes](#), NYU, organized by New York State Bilingual Education Technical Assistance Center. April 16, 2008.

Yataco, Miryam (July 2000) *“Dislocating National Diglossia: Language and Ethnic Identity Formation among Quechua/Spanish/English Immigrants in the United States”* Part of the Language and Ethnic Identity Series. Multilingual & Multicultural Studies Program, New York University.

Yataco, Miryam (October 1994) *Returning the Gift* Conference of Native American Artists of the Americas. Norman, Oklahoma. An unprecedented gathering of more than 300 Native writers was held in Norman, Oklahoma, in 1992. The *Returning the Gift* Festival brought more Native writers together in one place than at any other time in

history. "Returning the Gift, Participant as part of the Central and South American Indigenous delegation.

Yataco, Miryam (July 1994) "Language & Society in Peru"  
Seminar on the Study of American Indian History at the Newberry Library.

Yataco, Miryam (June 1996) "The Sky as a Text: Literacy Practices of a New *Letrado*"  
A study of Juan Santa Cruz Pachacuti Salcamaygua's early writings as seen; by a literacy instructor. The Newberry Library presentations.

Yataco, Miryam & Grace, Dick (1993) "From Oral to Written: Traditional Stories Evolving into Contemporary Expression". Presenters at "Beyond Survival: An International conference of Indigenous Writers, Performing and Visual Artists". Canadian Museum of Civilization, Quebec.

Yataco, Miryam (October 1992) "*Experiencias en Educación Bilingüe: Perú y Ecuador*" (1992). With Muenala Fabian (Dirección Nacional de Educación Bilingüe - Confederación Nacional Indígena de Ecuador). Conference organized by Miryam Yataco & Silvia Vila under the auspices of Dr. Antonio Simoes, Director of Bilingual Education Program at NYU.

### **Symposium and Conferences on Decolonization and Native American Affairs**

#### **2016 The Hōkūle'a: Indigenous Resurgence from Hawai'i to Mannahatta**

Thursday, March 31, 2016. Co-presented by the Asian/Pacific/American Institute at NYU and The New School. In the summer of 2016, the Hawaiian voyaging canoe Hōkūle'a arrived into New York City—Lenape Territory—as a part of its worldwide voyage called Mālama Honua (to care for our earth). The Hōkūle'a uses no modern navigational instruments, but instead ongoing Hawaiian creative practices that read the sun, moon, stars, clouds, winds, waves, and the patterns of a diversity of nonhuman species to find their way. The voyage is a part of a global movement for the resurgence of Indigenous knowledges, languages, and land-based practices that are ever needed in the production of alternative futures for this historical moment. This symposium is a means to think through possibilities existent when Indigenous —subjugated knowledges| chart new epistemes for the twenty-first century. Na'alehu Anthony, The Polynesia Voyaging Society, **J. Kēhaulani Kauanui**, Wesleyan University, **Steven T. Newcomb**, Indigenous Law Institute moderated by **Dean Saranillio**, NYU Department of Social & Cultural Analysis.

2016 **The Work of Settler Colonialism-** April 2nd CUNY Graduate Center, Elebash Recital Hall New York, NY. Major sponsors: Advanced Research Collaborative,

Miryam Yataco C.V.

CUNY; Committee on Globalization and Social Change, CUNY. Co-sponsors; Center for Place Culture, and Politics, CUNY; Yale Group for the Study of Native America; Departments of Sociology, Anthropology, and History, Columbia University; Center for the Study of Ethnicity and Race, Columbia University; Institute for the Study of Human Rights, Columbia University; Center for American Studies, Columbia University. Recent years have witnessed the growth of settler colonialism‘ as an organizing concept within North American academic and activist circles, emphasizing the continued occupation of Indigenous lands and the necessity of foregrounding land-based decolonization, Indigenous political and cultural resurgence, and the sovereignty of First Nations. Meanwhile, the unending crises of neoliberal capitalism have fostered new forms of labor action, popular confrontations with austerity, and a proliferation of scholarship on the history of capitalism. Despite the contemporaneous nature of these developments, little conversation exists between them. Day 12 includes presentations and a keynote roundtable featuring J. **Kēhaulani Kauanui, Glen Coulthard, Audra Simpson, Sandy Grande, and Dean Saranillio**

2014 **Congreso Internacional Nominalización en las lenguas de América.** International Workshop Nominalization in the languages of the Americas. (28-30 de Agosto 2014 / August 28-30th, 2014). Participant.

### **Acknowledgements in Academic/Literary Publications**

- 2015 *La revitalisation des langues amérindiennes en Amérique Latine.* By Sabine Lavorel En matière de droit, la concomitance est rarement le fruit de coïncidences. L’adoption, à quelques mois d’intervalle, de législations linguistiques sensiblement concordantes dans différents pays d’Amérique latine relève ainsi d’un synchronisme qui doit peu au hasard. *Revue internationale International Web Journal.*
- 2012 *English and Monolingualism.* This article written by Mary Louise Pratt was originally delivered as a keynote address at the symposium *Multilingual, 2.0?* in Tucson, AZ, April 2012. A link to the talk upon which this essay is based, from April 14, 2012, is available here . *Critical Multilingualism Studies* 1:1 (2012): pp. 12-30. ISSN 2325-2871.
- 2010 *Resultados Comparativos de los contenidos de las pruebas de lectura en español e idioma Maya en Primaria* (2008). Ana Lucía Morales Sierra. Ajetb’ DIGEDUCA Dirección Nacional de Evaluación e Investigación de Guatemala. Pp.6 Bibliografía. PDF.
- 2010 *Situación y problemática lingüística en la traducción del Nahuatl al español.* Luz María Cervantes Guzmán. Editorial Palilibro. Bloomington, Indiana.
- 2011 *Journal of Modern Turkish Studies. Some Factors Determining Interlanguage Interaction Processes.* DİNÇ, Artum. *JMTS* 2011,8(3):7-23; DOI: Miryam Yataco C.V.



- 10.1501/MTAD.8.2011.3.34. Published online: 30 November 2011  
Article (PDF 1.602 KB)
- 2011 *Educational Linguistics in Practice: Applying the local globally and the global locally* (2011). By Frances A. Hult and Kendall A. King, *Multilingual Matters. Quechua Language and Educational Policy* Page 148.
- 2010 *Hispanic New York: A Sourcebook* (2010). By Claudio Ivan Remeseira, Columbia university Press. Acknowledgment on my contribution on crucial information about Amerindian languages in New York city. Cited in *Acknowledgments*.
- 1995 *When nickels were Indians: An Urban, Mixed-blood Story* (1995). By Patricia Hilden. Published by Smithsonian Institution Press, 1995. ISBN 1560986018, 9781560986010
- 1998 *Culturicide, Resistance, and Survival of the Lakota ("Sioux Nation")*: (Sioux Nation) By James V. Fenelon. Published by Taylor & Francis, 1998. ISBN 0815331193.
- 1998 *Escritos Mitimaes: Hacia una hacia una poética andina postmoderna* (1998). By Fredy Amilcar Roncalla, Barro Editorial Press, 1998 - 98 páginas. I am cited in the acknowledgments.
- 1994 *Unthinking Eurocentrism: Multiculturalism* (1994). By Ella Shohat, Robert Stam. Published by Routledge, 1994. ISBN 0415063248.
- 1994 *Multiculturalism: A Critical Reader* (1994). By David Theo Goldberg. Published by Blackwell Publishing, 1994. ISBN 0631189122.
- 1990 *Hommage to the North American Indian* (1990). By Karen Lizarraga & Marcela Garay. Peruvian-American Cultural Institute Editors. Juan Pardo Heeren Gallery.

### Translation Experience

*Fields of Expertise*: Pedagogy, social sciences, international affairs.'

Languages: Spanish <> English, English <> Spanish,  
Spanish<>Indonesian, English <> Indonesian.

### Script writer & co-producer.

**First Autobiographical short video documentary** of a young Shipibo speaker, Reynaldo Nunta who migrated to the city of Lima in the 1980s. Reynaldo endured significant adversity in special due to language discrimination. **Video**

**Second Autobiographical short video documentary** of a young asháninka speaker Shunita Nakawe Samaní who migrated to Lima in the 1990s. **Video**

2009 Foro Latinoamericano en NYU CLACS.

Miryam Yataco C.V.

- Intérprete para el Dr. Néstor García Canclini.  
Interpretación simultánea en varios eventos públicos. 09/09/2009.
- 1994 Returning the Gift Conference – Oklahoma. Traductora e Intérprete Oficial del Español al Inglés - Interprete Consecutiva –. Traduje a importantes literatos, poetas y escritores Nativos Americanos de los EEUU y de Canadá como: N. Scott Momaday, Joy Harjo, Lucy Tapahonso y Leslie M. Silko.
- 1992 The Museum of Civilization - Hull, Quebec, Canada. Beyond Survival: The Dreamer Awakes and Ends the Silence'. Una conferencia de Artistas Indígena
- 1991 Indigenous Conferences of the Americas – Guatemala 1992 – Intérprete a la delegación de Canadá y de la delegación de Indígenas norteamericanos.

### **Relevant Videos and interviews on *Languages at risk***

Interview about *Endangered Languages* – CUNY TV City University of New York. (2010)

Miryam Yataco from NYU and Juliette Blevins from CUNY & Endangered Languages Alliance. [Video](#)

Interview by the Department of Journalism – TV New York University (2010) Miryam Yataco interviewed about Saqrakuna program created in Peru.

**Interview about Language Revival** “*Peru: Miryam Yataco and the importance of indigenous languages*” (2013) Indian Country Today. [Article](#)

### **More relevant [videos](#)**

### **Language Proficiencies**

- Spanish (native),
- Inglés (Native fluency)
- Indonesian (Oral proficiency and cultural literacy since I lived in Java for one year)
- Bengali (Oral proficiency)
- Quechua Sureño (Presently studying).
- Ashaninka – Amazonian language (Presently studying).

### **Professional References**

Dr. Nancy Lemberger  
Associate Professor of Education  
Dept. of Teaching & Learning  
239 Pratt Building

Miryam Yataco C.V.

Long Island University  
Brooklyn, NY  
Phone: (215) 898-5825  
Fax: (215) 573-2138  
E-mail: [nancy.lemberger@liu.edu](mailto:nancy.lemberger@liu.edu)

Emeritus Professor Dr. Mary Louise Pratt  
Department of Social & Cultural Analysis  
Silver Professor - New York University  
20 Cooper Square 4th floor  
New York, NY 10003-7112  
[marylouise.pratt@nyu.edu](mailto:marylouise.pratt@nyu.edu)